

## FORMULARIO DE POSTULACIÓN

### PROGRAMA DE AYUDA A LA PUBLICACIÓN 2021 (PAP)

Apoyo a la cesión de derechos – PAP Instituto Francés de París  
Apoyo a la traducción – PAP Gabriela Mistral - Instituto Francés de Chile

#### ELEGIR EL PROGRAMA POSTULADO

- Programa apoyo cesión de derechos PAP – Instituto Francés París
- Programa apoyo a la traducción PAP Gabriela Mistral – Instituto Francés de Chile
- Ambos programas

#### CONTACTO DEL POSTULANTE

Apellido:

Nombre:

Editorial:

Función:

Correo electrónico:

#### INFORMACIÓN SOBRE LA OBRA PRESENTADA

Nombre autor:

Título francés:

Género (seleccionar uno):

- *Cómics*
- *Libro de arte*
- *Poesía/teatro*
- *Documentos/Actualidad/Relato*
- *Ensayo*
- *Ficción*
- *Juventud*
- *Religión/Esoterismo*
- *Ciencias sociales y humanidades*

Cantidad de páginas:

Fecha de la 1ª edición francesa:

## JUSTIFICACIÓN DEL PROYECTO DE TRADUCCIÓN

Texto de 500 caracteres máximo

### EDITORIAL FRANCESA

Nombre:

### EDITOR LOCAL

Nombre:

Director:

Dirección:

Página web:

Correo electrónico:

Teléfono:

Dirección completa:

### EXPORTACIONES

Tirada habitual por título:

Cantidad de novedades por año:

Cantidad de reediciones por año:

Mercado chileno (porcentaje):

Mercado español (porcentaje):

Mercado latinoamericano (porcentaje por países):

Detallar los Canales de distribución por país:

- Chile:
- España:
- América Latina:

### PUBLICACIÓN DE LA OBRA EN CHILE

Fecha estimada de publicación:

Número de páginas:

Tirada previsional:

Área otorgada (mundial, regional, nacional):

Costo de producción total en pesos chilenos:

Monto de la cesión de derechos:

Costo de la traducción:

Tirada prevista: Precio de venta provisional de la obra (en pesos chilenos):

## TRADUCTOR

Apellido:

Nombre:

Breve CV (500 caracteres máximo), incluir los trabajos más relevantes y resumen de su trayectoria:

## COMUNICACIÓN Y PROMOCIÓN

¿Cuáles serán las acciones comunicacionales para promover el proyecto? (500 caracteres máximo)

Elija el tipo de cesión de derechos (seleccionar uno):

- Nacional
- Regional
- Mundial

**PARA POSTULAR, adjuntar los documentos siguientes:**

<b>PAP Instituto Francés de París Apoyo a la cesión de derechos</b>	<b>PAP Instituto Francés de Chile Apoyo a la publicación</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>✓ El presente formulario debidamente completado</li><li>✓ La obra en archivo pdf</li><li>✓ Convenio firmado en francés (<a href="#">modelo adjunto</a>)</li><li>✓ Contrato de cesión de derechos firmado con la editorial francesa especificando el monto</li><li>✓ Presentación de la editorial indicando su antigüedad, objetivos, tirada promedio,</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>✓ El presente formulario debidamente completado</li><li>✓ La obra en archivo pdf</li><li>✓ Contrato firmado con una editorial francesa o una carta proveniente de la editorial francesa comprometiéndose a otorgar los derechos en caso de obtención de una ayuda a la publicación y especificando el monto (este requisito no aplica si la obra esté libre de derechos)</li><li>✓ Contrato firmado con el traductor (el contrato puede mencionar : será</li></ul>

<p>difusión, distribución y adjuntando el catálogo</p> <p>✓ <a href="#">Presupuesto provisional (modelo)</a></p>	<p><i>válido bajo la condición de obtención de la ayuda a la publicación)</i></p> <p>✓ Presentación de la editorial indicando su antigüedad, objetivos, tirada promedio, difusión, distribución y adjuntando el catálogo</p> <p>✓ <a href="#">Presupuesto provisional (modelo)</a></p>
--	--

**Enviar los documentos por wetransfer a [f.colomine@institutofrances.cl](mailto:f.colomine@institutofrances.cl)**

Si tiene cualquier pregunta, no dude en ponerse en contacto con nosotros.